



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 1 juli 2021

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 53.152/III/PN  
NB

**Betreft:** eentalige Franse teksten in gemeentelijk periodiek 1170

In zitting van 29 juni 2021 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend omwille van het feit dat de Politieke Tribune in de gemeentelijk periodiek 1170 (pagina's 44 en 45) enkel gepubliceerd werd in het Frans en niet in het Nederlands.

In uw brief van 4 mei 2021 deelde u het volgende mee:

“Ik dank u voor uw brief van 22 april waarin u mij meedeelt dat er een klacht is ingediend naar aanleiding van de eentalige publicatie van de politieke rubriek in het gemeentebld 1170. Hierbij voeg ik het reglement van de politieke tribunes van 2014 en de wijziging gebracht in 2017.

Artikel 6 voorziet dat de politieke partijen de taal van hun keuze gebruiken en de Gemeente wenst hierop, wegens democratische principes, geen invloed te hebben.”

\*  
\* \*

Artikel 6 van het gemeentereglement met betrekking tot de politieke tribune in de gemeente krant “1170” stelt het volgende:

“De groepen uiten zich in het gemeentelijk infoblad in de taal volgens het taalstelsel van hun keuze. De teksten worden niet vertaald. Indien de groep dat wenst kunnen ze tweetalig zijn zonder dat het aantal bovenvermelde karakters kan toenemen.”

\*  
\* \*

Krachtens artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT

dienen de plaatselijke diensten (onder andere gemeentebesturen) die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een ‘bericht en mededeling aan publiek’ kan worden beschouwd te publiceren in het Nederlands en in het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijk personeelsleden gestelde artikels.

De woorden “in het Nederlands en in het Frans” moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de redactionele bijdragen betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied”.

De betrokken teksten werden opgemaakt door politieke partijen die zetelen in de gemeenteraad. Gemeenteraadsleden hebben als vertegenwoordigers het recht om te kiezen in welke taal zij zich richten tot het publiek.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.